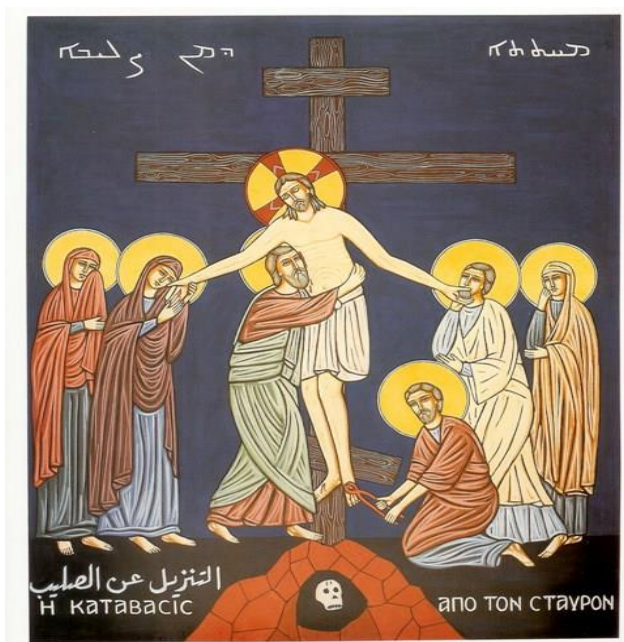


The Great Friday of the Crucifixion

The Service Book for Good Friday



Malankara Orthodox Syrian Church

Draft Version - 2022

Liturgical Resource Development

By the grace of God, this work was completed for the benefit of the English-speaking faithful through the Ministry of Liturgical Resource Development, with the help of St. Gregorios Mission Parish, Spokane, WA.

The work is adapted from prose translations from the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese found in *The Order of the Prayers of the Holy Week* (Malankara Orthodox Church Publications, 2012), and from prose translations in *Ma'de'dono: The Book of the Church Festivals* published by Metropolitan Mor Athanasius Yeshue Samuel of blessed memory.

***This booklet is a preliminary edition and is subject to future edits**

**GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION
MORNING PRAYER**

Matins/Safro

† **In the name of the Father, / and of the Son, /and of the Holy Spirit, / one true God.**

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us forever. / Amin.

Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the Lord. / Glory be to Him in the Highest!

QAUMO OF THE MORNING

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)

Let us - praise and worship Christ
Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
And worship be to - Your Spirit!
Open - Zion's gates above
And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne
Have mercy on us sinners,
As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

Psalms of Morning

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

ENYONO

(*Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...*)

He was led to the tribunal
 For us, - that we might be saved.
 O God, have mercy on us!

He who was struck by a servant
 set free - the servants of sin.
 O God, have mercy on us!

He who was beaten on the head
 tore up - the bond of our debts.
 O God, have mercy on us!

He is the Judge of all judges,
 yet they - plotted to kill Him.
 O God, have mercy on us!

The wicked judged the Guiltless One;
 They judged - the Just Judge of all.
 O God, have mercy on us...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

The Righteous, - Upright One was pleased
 to be - judged by the wicked .
 O God, have mercy on us!

[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; / I will seek You.

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

˘ENYONO

(*Haw d'Uhdono/Devesha Mashiha...*)

Christ our God who was - struck on his face
 In his love for humankind
 And freed us from slav`e`ry,
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God who for - our salvation
 Was suspended on the Cross
 And gave us life by His death
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God by whose - humility
 Our fallen nature was raised
 And our suff`ring abolished,
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God who by - His own free will
 Endured passion and the Cross
 To redeem Adam's children,
 I come to You; Lord, have mercy

Christ our God alone - is without sin,
 and yet he endured judgment
 To free us, the guilty ones,
 I come to You; Lord, have mercy ...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Christ our God who for - our salvation
 Endured passion and the Cross
 To grant life by His Person,
 I come to You; Lord, have mercy

Psalm 35

Kurielaison. Make a judgment for me, O Lord! Fight against those who fight against me! Take hold of arms and shield and rise to my help! (Ps. 35:1)

(Qolo d'Shubho/Daivamuyarthu...)

Today, the Judge of all judges inclined His head
and stood in the tribunal
and the Lord was mocked and insulted for our sake
to redeem us from error...*Kurielaison*

Let them be put to shame and dishonor, who seek after my soul. Let them be turned back and confounded, those who devise evil against me! (Ps. 35:4)

Today, the Jews stirred up against Pilate, saying:
"O Judge, crucify this man!"
And the wicked asked Pilate to free Barabas
and for the Good One to die...*Kurielaison*

Let their way be dark and slippery and the angel of the Lord will chase them away, for they hid snares for me and spread out nets for my soul. (35:7)

Today, the Lord was spat upon so that he might
Restore Adam to Eden,
And He was struck by a servant to set us free
from the servitude of sin...*Kurielaison*

Unjust witnesses rose up; they asked of me things that they know not. They requite me evil for good and they destroyed my soul from among men! (35:11-12)

Today, the love of the disciples had run cold
and they quickly fled and hid
As the Teacher of Truth stood alone and suffered
Among His crucifiers...*Kurielaison*

In my suffering they gathered together and rejoiced, and they gathered together against me for so long, and I did not know. With pride and mocking, they gnashed at me with their teeth. (35:15-16)

Today, the Jews at the Tribunal cried aloud:
 “Crucify Him, O Pilate,
 for He led our people astray and broke the Law
 given to us by Moses” ...*Kurielaison*

Psalm 69

Heal the breaking of my heart and bind it up! (69:20)

(Shmahode Kulkhun Aame/Vidhweshikal Cheytha...)

Hear all nations what was done
 to the Lord of creation:
 The wicked suspended Him
 On the Cross of infamy
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

Let their table become a snare and their reward be a stumbling (69:22)

Hear all peoples of the earth!
 The unclean have chosen to
 set free a murd`e`rous man
 and to crucify the Lord
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

Pour out wrath and fury upon them (69:24)

The sun and moon were darkened;
 All creation was saddened;
 Let all creation suffer
 along with her Creator.
 Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

For they have persecuted Him whom you have smitten (69:26)

When Christ thirsted, they gave Him
Vinegar and gall to drink
and when He drank it, He said:
"all things written are fulfilled."
Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*Let them be blotted out of Your book of life. Let them not be enrolled among
the righteous (69:28)*

The dead rose up to meet Him;
The saints went forth to greet Him;
and they preached before many,
"He is Truly Lord and God!"
Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

*I will glorify the name of the Lord with praise and with a hymn, I will
magnify Him (69:30)*

The Spirit left the Temple
Which the corrupt had defiled.
The torn veil in the temple
was clearly rent by the Lord.
Come let us - bow and worship Him! ...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Forget not, O Israel,
That the One you crucified
is God and the Son of God,
And He has uprooted you.
Come let us - bow and worship Him! ...*Kurielaison*

Psalm 55

Save me, O, Lord by your name, for the strangers have risen against me.

(Yaumono/Innaal Nin Kabarinkal...)

Bless'd is Christ who destroyed the pow'r of death by His suff'ring
 And who put the demons to shame
 Grant us, Lord, to suffer with You,
 And be glorified in Your name...*Kurielaison*

I will give thanks to your name, O Lord, for it is good; for you have delivered me from every sorrow.

O Savior who suffered in the flesh for Your Holy Church,
 remove her schisms and disputes,
 and make Your peace to dwell in her
 and with all her faithful children...*Kurielaison*

Wickedness, falsehood and deceit (are) within it; fraud and treachery do not depart from its street.

Today all creation has returned once more to mourning
 For our Savior stands in the court
 and has accepted death for us
 to grant us the life without end...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

For they are in contention against me and God will hear and humble them.

Today our Savior is crucified atop Golgotha
 and sudden darkness has fallen
 and the foundations are shaken;
 Creation cries out in sorrow...*Kurielaison*

Psalm 22

My God, my God why have you forsaken me? Why have you put away my salvation from me by the words of my follies?

(b'Hono Yawmo/Innaal Srapikal...)

On this Friday

Those with Caiaphas cried out, "Crucify Him"

To the One whom Seraphim cry out: "Holy" ...*Kurielaison*

My God, I will call you by day, but you do not answer me, and by night you do not wait for me.

On this Friday

The wicked people cried out: "Remove this man"

To Him Whom Cherubim cry, "Bless'd be Your name!" ...*Kurielaison*

They thrust out the lips and wagged their heads.

On this Friday

The accus`ed Annas asked, "Where are you from?"

To the One who fills heaven with His greatness...*Kurielaison*

And the young bullocks of Bashan surrounded me.

On this Friday

At Golgotha, they raised and crucified Him,

the Mighty One Who, Himself, bears creation...*Kurielaison*

I am poured out like water.

On this Friday

They nailed the right hand of Christ upon the cross,

the same right hand which fashioned Adam from dust...*Kurielaison*

They pierced my hands and feet and all my bones cried out.

On this Friday

The ocean, in that moment, roared like a bull
when Christ our Lord and Savior cried out, "I thirst" ...*Kurielaison*

Rescue me from the mouth of Lion and my humility from the high horn.

On this Friday

the Scribes, Pharisees, and priests filled with envy,
and would not speak truth about the Righteous One...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

On this Friday

Woe to Zion for she has crucified Christ
Bless' ed is the Church, for she has received Him

Stoumen kalos, Kurielaison.

(Promiyun & Sedro)

QOLO

(Quqoyo - Tone 4)

On Friday, they dared to crucify - God from God
The elements trembled; the earth quaked; - rocks cried out;
the high places - were filled with sorrow
the tombs opened - and the dead came forth
and said, "Woe to those who crucified - Christ, their Lord,
the Son of God and the Savior of - creation"
Halleluyah w'Halleluyah...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

The people took the Living Son to - Golgotha
 Where they nailed the hands of the Savior - to the cross
 they placed on Him - a crown made of thorns;
 they pierced His hands - and made Him drink gall
 They pierced his side with a lance, as it is written,
 and absolving blood and water flowed out from Him
 Halleluyah - for all creation

Lord, have mercy upon us and help us

(*Etro*)

QOLO

(*Btar'okh Moran/Raavile Ninnan...*)

This morning, the Judge who judges creation
 was placed in the court;
 and a servant questioned the Lord of Watchers
 Praise Him who suffered to restore Adam to
 His inheritance...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Unto the ages of ages and forevermore

This morning, our Savior was judged by Pilot
 and sentenced to death;
 The Jews yelled, "Crucify Him, crucify Him!
 Crucify this man, Jesus of Nazareth!
 Release Barabas!"

BOTHE D'HASHO

"Hymns of the Passion"
(Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You suffered for us

Priests questioned You - throughout the night
 In the morning, Pilate tried You
 There was uproar - over You, Lord
 The crowd waited - for Your sentence
 They cried out for your death, O Lord

Pilate was warned - by his own wife
 "Do not be stained with this man's blood,"
 for she believed - Christ was guiltless
 But Pilate chose - not to free Him,
 and washed his hands of our Lord's death

The crowd cried out - before Pilate
 "This man, Jesus, deserves to die
 He heals the sick - on the Sabbath
 and he straightens - the withered hands;
 Therefore, this man deserves to die"

The crowd clamored - and they shouted:
 "Crucify Him, Crucify Him!
 He claims to be - the Son of God!"
 Through their blindness - they did not see
 Christ is the heir and Son of God

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from the tribunal

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR EPHREM*(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

At morning, the temple shook
 for the money Judas took,
 which was the price of Christ's blood,
 fell onto the temple floor.
 And it knew the time had come
 for its services to cease.
 It mourned for its ministers,
 now estranged from the priesthood.
 And the temple lamented
 and it began to be grieved,
 for sacrifice within it
 was now removed for-ever

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Pilate washed his hands of guilt;
 the crowd called out for Christ's death.
 They condemned themselves by this,
 staining themselves with His blood
 At morning, You clothed the sky
 with bright, beautiful garments
 and at morning, the wicked
 gave You garments of mocking
 At morning, cherubim cried:
 "Bless'd is Your honor on high;"
 And at morning, Jews cried out
 "Remove this Man from - the earth!"

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Glory to You, Christ the Light
 from all that you created
 On this Friday of Passion,
 You fulfill all festivals
 Glory to You each morning,
 for you are the joyous dawn.
 But at morning, the earth's clay
 did dare to judge its Maker.
 Glory to You every dawn,
 You are the dawn of the stars.
 You clothe all the earth's blossoms
 and its flowers with - beauty
 † O God, have mercy on us
 O Lord, have mercy on us

Glory be to You, O Lord,
 Refuge of all who are weak.
 Glory be to You, O Lord,
 You are the Lord of mercies.
 Myriads and Myriads
 of glories to You, O Lord
 Thousands and thousands of times,
 glory to You, Lord of all.
 Glory to you, O Just Judge
 who stood in the tribunal,
 to the Father who sent You,
 and to the Holy - Spirit
 † O God, have mercy on us
 O Lord, have mercy on us

Lord, have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.
 † O God, have mercy on us
 O Lord, have mercy on us

SUGITHO OF MOR EPHREM

(Mshiho Damlakh Nuhomo/Velliyathaam Naal...)

On Friday, the wicked ones
bound the One who bound the seas
and they took to crucify
the One who destroyed death's sting

On Friday, Pontius Pilate
wrote the crowd's foolish judgment,
and on Friday those people
condemned themselves by Christ's death

On Friday, they pierced the side
of Him who gives life to all,
and blood and water came forth
to absolve all creation

On Friday, death cried aloud;
his companion, evil, fled
and the world of the dead saw
the Lord pillaging its wealth

On Friday, in the garden,
Adam's Lord appointed him
and on Friday, he rebelled
and his sin left him naked

On Friday, the Lord of all
placed Adam in paradise
and on Friday, Adam's shame
forced him to be clothed with leaves

On Friday, Adam was told
that to eat the fruit was death
He transgressed the commandment
But by grace was spared from death

On Friday, he had fallen,
the one who ate the first-fruit,
and on Friday, Christ came down
after His death on the tree

On Friday, the Sun came down
before Adam, the first man
On Friday, the Living Sun
was taken down from the Tree

Friday, Adam left Eden
And he wandered through the earth
and on Friday, change took place
for the first and for the last

On Friday, Adam was formed
and the Lord magnified him
On Friday, God descended
to be laid dead in the tomb

On Friday, the animals
saw Adam come to`ward them
On Friday, the departed
saw Christ come to them with life

On Friday, the Judge came down
and decreed death to Adam
On Friday, the Merciful
came down to grant life to us

On Friday, Adam had drunk
from the cup which consumed him
On Friday, Christ drank the cup
which He mixed of His own will

On Friday, Adam felt shame
And departed paradise
On Friday, the Life-Giver
Went to death as if guilty

On Friday, Adam became
a sojourner in this life
On Friday, like a wand'rer,
God descended to Sheol

On Friday, the evil one
Plotted to make Adam poor
On Friday, the Righteous One
struck and bruised the deceiver

On Friday, like a dead man
Christ descended to Sheol,
like a king hiding His crown
to witness the traitor's wiles

On Friday, Adam was stripped
of the garment of glory
On Friday, they stripped the Lord
of his rad`i`ant garments

On Friday, the disciples
thought that the Sun had left them
On Sunday, the Sun returned
and His light shone forever

SCRIPTURE READINGS

Leviticus 4:1-7
Numbers 19:1-11
2 Kings 19:20-29
Zachariah 13:7-14:5
Habakkuk 1:1-12
Ezekiel 13:17-22

Acts 22:30-23:16
I Corinthians 1:18-31

GOSPEL

Pethgomo

Halleluyah, Halleluyah.

My friends will not come near me because of my sickness

And my kinsmen stand afar off

Halleluyah (*Psalm 38:11*)

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon
you forever!

People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison

*The Priest reads from St. Matthew 27:1-10, St. Mark 15:1-10,
St. Luke 22:63-71, and St. John 18:28-40*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

People: Kurielaison

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice, and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.

QAUMO

Let us - praise and worship Christ
Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
And worship be to - Your Spirit!
Open - Zion's gates above
And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne
Have mercy on us sinners,
As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION
3rd HOUR

QAUMO OF THE 3RD HOUR

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal,
 When You come to judge, - have mercy! (x3)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!
 Open – Zion's gates above
 And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne
 Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,
 Glory – Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,
 / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

˘ENYONO

(*Al Moriyo Raubo Aqim/Pathi Vaadhathaal...*)

Jews revolted against Christ
They mocked him and they took him
To be hanged upon the cross

God stood in the tribunal
He was mocked by the wicked
He saved the world by His death

Though He saved her from Egypt
The harlot cried out and said,
"Crucify this Man, Jesus!"

The wicked soldiers took Him
They mocked and spat upon Him
and the condemned Him to death

They nailed the hands and the feet
Of the Creator of all,
The One Who fashioned Adam...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Glory to Your mercy, Lord
By Your will, You descended
And became man for our sake

Staumen Kalos, Kurielaison

(*Promiyun & Sedro*)

QOLO

(*Quqoyo - Tone 4/Yerushalemerunonne...*)

The First-Born of God who had fashioned - creation
 left Jerusalem at the third hour - of Friday
 They placed the Cross - upon the shoulders
 Of the Savior - of all creation
 They sent Him to die on the cross on - Golgotha
 Glory to Christ Who died and redeemed - the whole world
 Halleluyah w' Halleluyah... *Barekmor*

Glory be to the Father... Unto the ages... Halleluyah

The Church saw hanging from the cross on - Golgotha
 The Sun of Justice who illuminates - the whole world
 She was saddened - to see His hands nailed
 And how his side - was pierced by a lance
 She drew near to Him and she cried out - to her Lord
 "All my children worship You who died - to save us!"
 Halleluyah w' Halleluyah

QOLO

(*Sohde Phtah Gazaikun - Tone 4/Sakala Janangalume Kelppin*)

Hear this, - all nations of earth;
 Give heed, - all you who dwell here:
 Zion - crucified her Lord
 atop - the Tree of the Cross
 She pierced - his side with a lance;
 Blood and - water flowed from Him, Halleluyah
 Halle-luy Halleluyah,
 For the - forgiveness of sins... *Barekmor*

Glory be to the Father... Unto the ages of ages...

The judge - who judged his Maker
 Asked for - water for his hands
 And said, - "I am innocent
 Of the - blood of this Just Man"
 And all - the people cried out
 "Let His - blood be upon us." Halleluyah
 Halleluy-Halleluyah
 Praise Him - who endured them all

BOTHE D'HASHO
"Hymns of the Passion"
(Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You suffered for us

They stretched out and - struck him with whips,
 The One Who stretched - out the heavens
 They gave to Him - the shameful Cross
 They took Him to - be crucified
 To absolve our - iniquities

Adam's children - took the garments
 Of Him who clothed Adam and Eve
 With robes of light - in Paradise,
 And they cast lots for His garments
 Instead of all the Lord's blessings

May the workers - offer glory
 Fit for the King who hi`red them
 From atop the - Tree of the Cross.
 At the third hour, - may they repay
 Glory for his selfless passion

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from - the tribunal.

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR EPHREM

(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)

Lord have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

On Friday the foolish men
 Raised Him up with criminals.
 Creation put on darkness,
 See`ing its Lord on the Cross
 He cried out atop the wood
 And the creation gave heed
 All borders of earth heard it
 Like great noise in a small house
 The inanimate natures
 Heard the voice on Golgotha
 And they responded, say`ing:
 "Woe to the wicked - people"

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

On Friday the wicked ones
 Raised Him up with criminals
 They gave vinegar and gall
 To the True Spring of Sweetness
 and a crown of thorns to Him
 who adorns the kings with crowns
 They speared the One who removed
 The spear which guarded Eden
 The crucifiers cried out
 With insults to mock our Lord:
 "If you are the Son of God
 Come down from this cross of wood"
 He told the dead to rise up
 To rebuke the un-grateful...**† O God, have mercy...**

Glory to Your Trinity
 Jesus, our victorious King!
 Praise to Your eternity
 Which transcends all suff'ring
 Praise to Your Incarnation,
 Which had revealed Your greatness
 Praise to Your loving-kindness,
 For You came down from the heights
 Your Passion redeemed the Church
 From the darkness of error
 You did suffer in the flesh
 As foretold by the prophets
 Christ our Lord, by Your nature
 You are beyond all suff'ring
 You dwell forever above
 With Your Father and - Spirit
 † **O God, have mercy on us**
 O Lord, have mercy on us

At this hour, Adam entered
 The Paradise made for Him
 At the third hour, wicked men
 Crucified You on the wood
 At the third hour, may You be
 Glorified with songs of praise
 May You be praised by the Church,
 For she was saved by Your wounds
 And praise be to the Father
 Who sent forth His Only Son;
 Adoration and worship
 Be to the Holy - Spirit
 † **O God, have mercy on us**
 O Lord, have mercy on us

Lord have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.
 † **O God, have mercy on us**
O Lord, have mercy on us

'Unitho
(Seeyone Mashihā)

Woe to you Zion who crucified Christ!
 Bless'd are you, O Church, for you offer praise

1. The Pure One was struck but he stayed silent
 They shouted against Jesus with hatred:
 "Crucify - the son of Joseph
 He deceived - and insulted us"
 See, O earth - how they have - rejected - their Healer!

2. The legions shook when they saw their Lord struck
 They spread their wings to burn down the wicked
 For they saw - the Almighty Lord
 Be`ing shamed - by the insolent
 But they calmed - for they saw - He suffered - willingly

3. O judge, read and see what the Law proclaims:
 Never should the just or innocent die.
 The Law says, - "an eye for an eye,"
 But Christ healed - the eyes of the blind!
 Show us, then, - what the Law - should proclaim about Him!

4. What does the Law say for a murderer?
 What does it order for One Who gives life,
 For Christ raised - Jairus's daughter,
 Lazarus, - and the widow's son!
 All of you - whom He raised, - come rebuke - his killers!
5. That fair image, Adam, was found guilty
 In place of him, our Lord came and entered
 He was struck - though He had no sin,
 While Adam - was freed from his guilt
 For the Lord - was pleased to - be condemned - to free us
6. Fear, crucifiers, for His blood is pure
 He will destroy that city of great might
 Woe to you - O Jerusalem
 Your demise - is now upon you
 The One whom - you condemned - will triumph - By His Cross
7. O Justice, come, and show truth to this judge
 The righteous one is beaten unjustly
 Cain's children, - who despise virtues
 Thirst for blood - of the blameless lamb
 O judge, see, - so that you - will not rot - with them all
8. Lord, see the mouths and tongues whom You have saved
 They glorify You for Your love for them
 Praise to You - for You became Man
 Praise to You - for You bore the Cross
 Praise to You - for You rose - and made us - sanctified

GOSPEL

Pethgomo

Halleluyah, Halleluyah
 I will cast my shoes upon Edom
 And I will shout over Philistia (*Psalm 60:8*)
 Halleluyah

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon
 you forever!

People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison

*The Priest reads from St. Matthew 27:26-30, St. John 19:5-11,
 St. Mark 15:21-27, and St. Luke 23:26-31*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

People: Kurielaison

QAUMO

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal,
 When You come to judge, - have mercy! (*x3*)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!
 Open – Zion's gates above
 And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne
 Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,
 Glory – Our Hope forever. *Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

HYMN FOR THE 1ST PROCESSION
(Kadh Nopheq/ Sleeba Tholinmel Thaangi)

As He came from the city,
With the cross on His shoulders,
The Hebrew women gathered.
They wept bitterly for Him.
His mother stood from afar
With her friends surrounding her
Like a dove, she moaned with grief,
"Where my Son are You going?
My Belov`ed only Son,
Where are they taking You to?
Why did You give Yourself up
To the ungrateful people?
O my Son, woe be to me
Woe is me, my belov`ed."
Bless`d is Your Passion for us,
And Your great humility!

GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION
6th HOUR

QAUMO OF THE 6th HOUR

Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)

Christ Who – was treated with shame – by Your own servant
 When You come to judge, - have mercy! (x3)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!

Open – Zion's gates above

And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne

Have mercy on us sinners,

As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,

Glory – Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,
 / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

ENYONO

(*Haw Dahwo Bukro/Pathakipol...*)

You endured, Lord, The Passion and
The Cross - and the crown of thorns
O God, have mercy on us

By Your will you took up the Cross
To save - all Adam's children
O God, have mercy on us

You for Whom they plaited a crown
of thorns - to place on your head
O God, have mercy on us

You Whom the sun saw on the Cross
and hid - its light with darkness
O God, have mercy on us...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Praise to You the Exalted One
For us, - You humbled Yourself
O God, have mercy on us

Staumen Kalos, Kurielaison

(*Promiyun & Sedro*)

QOLO

(Mshiho Natreh l'Edthok – Tone 4 /Devam Skeepamel)

God hangs – from the Cross and creation – is in awe and mourns.
 The hosts - of heaven looked down and shook – and trembled with fear
 For they – saw the Son silent
 and bow His head – in Pilate's presence
 The sun - covered its light when it saw - its God mocked and scorned
The earth trembled and its foundations were shaken,
 For the dust judges the Great One who holds in His hands
 the whole cre-ation...*Barekmor*

Glory to the Father...Unto the ages of ages...

How great – is the true faith of the thief - on the right-hand side,
 for he - begged for the Lord's forgiveness – on top of the cross.
 The thief – said to the Savior
 "Have mercy, Lord! - Pardon all my sins."
Peter - renounced his Master and swore, – "I do not know Him!"
John the Virgin and the disciples all left Him
 But the thief cried out and said: "My Lord, remember me
 In Your great Kingdom!"

Lord, have mercy upon us and help us

(*Etro*)

QOLO

(*Haw Saphro Rabo/Appulariyil Ninne*)

On that morning, when the watchers on high
 Saw the wicked had hung You on the cross,
 They gathered in their ranks to come quickly
 In order to destroy the evil ones – Halleluyah
 And those who had shouted "Crucify Him!" ...*Barekmor*

Glory to the Father...Unto the ages of ages...

The dust of the earth sat down on the throne
 To boastfully judge the Judge of judges,
 And the Scribes of the people cried aloud:
 "Release Barabas; crucify Jesus" - Halleluyah
 Bless`d is He who forgave them on the Cross!

BOTHE D'HASHO

"Hymns of the Passion"
 (Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You suffered for us

The foolish sons of darkness raised
 And suspended the divine Lamb
 On top of the - tree of the Cross
 In return for His rich blessings,
 They gave Him gall when he thirsted

The hard rocks cracked and split open
 See`ing horr`or in Judea:
 The wicked hearts - were motionless
 As they drove nails into the hands
 Of Him Who is the Creator

The lion's cub roared on the tree;
 The shrewd children of darkness fled;
 Pow`rful demons - were struck with awe,
 Satan, the chief - of all deceit,
 Cried out for his crown had fallen

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from - the tribunal.

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR JACOB*(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
 Hear our requests and have mercy upon our souls
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

The Living Lamb of God arrived for sacrifice
 Executioners were the priests to offer Him
 They raised up the wood of the Cross on Golgotha
 The wicked ones had beaten the Chief Cornerstone
 They raised it as a pillar high in the abyss
 Like a hero He stood to bear the world's burdens
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

At midday, Adam ate of the fruit of the tree
 And he trembled and was ashamed because of sin
 At midday the whole world became filled with darkness,
 And this made known Who has command over the light
 On Friday, the light concealed itself in darkness
 Light hid in order to preach about the True Light
 And the World saw that He who was nailed to the Cross
 Is indeed the Only-Begotten Son of God
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

The sun and moon, like Shem and Japeth, closed their eyes
 So they would not see the Lord of Noah exposed
 The sun said, "How can I shine on the earth's creatures,
 When the Great Sun of Justice is hung on the Cross?"
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

How can the day show light upon see`ing its Lord
 Stripped naked on the Cross in between criminals?
 The Universe, filled with numerous shining stars,
 Became dark upon see`ing its Lord on the wood
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

At midday, the Son was exposed atop the Cross
 He cried out and the serpent which killed Adam shook.
 O Friday of suff' rings and the mistress of types,
 My mouth is too small to narrate such mysteries
 On the sixth day, Adam was expelled from Eden
 On the sixth day, the Son entered in Paradise
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;
 Watchers and men marveled at Your humility
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

'Unitho
(Seeyone Mashih)

Woe to you Zion who crucified Christ!
 Bless'd are you, O Church, for you offer praise

1. The Lord of glory ascended the Cross
 The wicked shouted to kill the Pure One
 Vicious wolves - surrounded the Lamb
 In order - To tear Him apart
 He chose to - bear our pain - and free us by the Cross
2. The disciples, the children of light, fled
 The men of darkness had bound up the Light
 Caiaphas, - Annas, and Judas
 Who belong - to the left-hand side
 Crucified - in envy - the Lord of - the right hand
3. The tree cried, "Woe is me! What has happened?
 On me, they crucified the Lord of all
 He nurtured - me with dew and rains
 In return - I gave only death.
 Woe to you, - wicked ones, - who hanged Him - upon me!"

4. My Lord, the Son, who has crucified you?
Why did the wicked have hate in their hearts,
 For You have - performed miracles
 And You healed - the sick and suff'ring
Why did they - reward you- with insults - on the Cross?
5. Daughters of Zion, What faults has He made?
The Son has done good things for your people
 With His word - He cleansed the lepers,
 And His spit - gave sight to the blind
But your men and children - reward Him with insults
6. O Son, my Lord, how should I mourn for You
Without friends and the group of chaste women?
 Murderers - surround your Cross and
 The wicked - flee upon Your death
Give, O Lord, - dumb natures - a voice to - weep for You!
7. Innocent blood was spilled on you, O Earth!
Quake and cause fear for the wicked people
 Shout, O rocks! O stones, cry aloud!
 And reprove - the crucifers
O natures, look and see - how your Lord hangs exposed
8. Weep, O Mothers of the House of Zion!
For, the Son of the Father is dying!
 With the sigh - He made on the Cross
 He reproached - the crucifers
They denied - His greatness - Lord, have me-rcy on them!
9. Cry out, O zealous and mighty angels!
Are you not moved as you see Him exposed?
 In Sodom - two among you were
 Insulted, - and the city burned
So behold - your Lord shamed - and do not - stay silent
10. Heavenly ones, pour out the fire of zeal
Upon the wicked surrounding the cross
 With your wings - send flame to the earth
 On those who - crucified the Lord
Has the Lord held you back, for your zeal - is subdued?

GOSPEL

Pethgomo

Halleluiah, Halleluiah
 They – gave Me gall for My food
 For – my thirst they gave me vinegar to drink
 Halleluiah *(Psalm 69:22)*

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison

*The priest reads from St. John 19:15-22, St. Mark 15:29-32,
 St. Matthew 27:38-44, and St. Luke 23:34-43*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

People: Kurielaison

QAUMO

O Christ – On that *glorious* day – When You come again
 Remember us all – with the thief (x3)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!
 Open – Zion's gates above
 And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne
 Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,
 Glory – Our Hope forever. *Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION
9th HOUR

QAUMO OF THE 9th HOUR

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)

Christ Who – By His Cross destroyed – the crucifers,
 Lord, May Your Cross be – our fortress (x3)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!
 Open – Zion's gates above
 And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne
 Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,
 Glory – Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
 kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. /
 Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,
 / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
 temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
 kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

ˆENYONO

(Al Moriyo Raubo Aqim/Pathi Vaadhathaal...)

The wicked placed the Good One,
Who came down to visit them,
On the Cross with criminals,

When He was thirsty, they gave
Vinegar and gall to Him,
As the prophecies foretold

As King David prophesied, *(Psalm 22:18)*
They divided his garments
And cast lots for his clothing

Bless'd is He who made the Cross
A great and mighty weapon
For the children of the Church

For the Holy, Faithful Church
May Your Cross be a fortress
From Satan and his armies...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Your Church is saved by Your Cross
And she has not renounced it;
May it be her protection

Staumen Kalos, Kurielaison

(Promion & Sedro)

QOLO

(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)

God ascended on the Cross and He - tasted death
 He descended to She`ol, the place - of the dead,
 He broke its doors - and gave Adam life
 Restoring His - corrupted image
 He prepared a way from the tomb to - Paradise
 That Adam's sons who believed in His - Resurrection
 Halleluyah - should walk in its light...*Barekmor*

Glory to the Father...Unto the ages of ages...

Christ, The Son of God inclined His head - on the Cross
 And entrusted His soul into His - Father's hands
 Rocks broke open - and the tombs burst forth
 All creation - was struck with terror
 The wicked opened the side of the - Son of God,
 And from it flowed blood and water for - forgiveness
 Halleluyah - for all of the world

Lord, have mercy upon us and help us

QOLO

(Tubayk 'Idto/Paulos Shleeho)

Great is the faith of the thief on the right side
 He sought forgiveness from Christ
 Who was hanging on the tree
 With nails in his hands and feet,
 And he begged Him "Forgive me"
 Simon saw and denied Christ
 John saw, and he ran away
 The thief cried, "Remember me
 When You come to Your kingdom!...*Barekmor*

Glory to the Father...Unto the ages of ages...

The streams of fire and spirit were astonished
 For the Son hung on the tree
 Stretched out between the two thieves
 The sun hid its rays of light
 To not see his nakedness
 When they saw their Lord naked,
 The One, who stretched out heaven
 And who formed and shaped the earth,
 Heaven and earth were shaken!

BOTHE D'HASHO

"Hymns of the Passion"
(Njangalkay Nee Yettoru...)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You suffered for us

How did the nails - not dissolve, Lord?
 How did soldiers not burn with fire?
 The lion's Cub - Humbled Himself
 Death became joy, that by suff'ring
 Adam, who died, should receive life

He Who was nailed - onto the Cross,
 Shouted out, and the rocks fell down
 Stones broke open - as if on fire
 The earth trembled and moaned in pain
 Creation roared - like a lion!

Instead of beautiful blossoms
 They gave Him gall and vinegar
 And instead of rose and lilies,
 A crown of thorns was placed on Him
 By the wicked who mocked the Lord

With gratitude - we offer You
 Flowers to crown You in glory
 Living Son Who - Suffered for us
 Praise be to You who is One with
 Your Father and - Holy Spirit

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from - the tribunal.

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR JACOB

(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
 Hear our requests and have mercy upon our souls
 † **O God, have mercy on us**
 O Lord, have mercy on us

I listened to what the Church said with great sorrow:
 "Lord, may Your cross destroy the fortress of Zion!
 O Lord, may the eye which looked at you with contempt
 Become darkened and blinded, and thus see no more!"
 † **O God, have mercy on us**
 O Lord, have mercy on us

Praise to Your Father who sent You for the passion
 Thanksgiving to You who suffered all for our sake
 Honor to the Holy Spirit, the Immortal
 Glory to You, the Three Persons in One Essence
 † **O God, have mercy on us**
 O Lord, have mercy on us

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;
 Watchers and men marveled at Your humility
 † **O God, have mercy on us**
 O Lord, have mercy on us

SUGITHO

*"The Song of the Two Thieves"**(Amo w'Amme/Bhoojathikale Vannethi...)*

1. **Come all peoples and listen**
To the voice of the two thieves
Discern the words, which they speak
To each other on the Cross
2. The Lord's cross stands between them
 He judges and weighs their words
 He is the impartial judge
 And the balance of the truth
3. **The thief on the right-hand side**
Cried out to the Lord of all,
"Remember me, O my Lord
When You come to Your kingdom!"
4. The thief on the left-hand side
 Heard his friend's words and answered:
 "If this Man has a kingdom,
 Why does He hang on the Cross?"
5. **"I do believe, my dear friend**
The Cross divides you and me
His blood was sprinkled on me
And He has promised me life!"
6. "Have you not seen his suff'ring,
 His body pierced, like our own?
 If I am to believe *in Him*,
 Let me see Him free Himself
7. **"Do not lead me to er`ror,**
For no er`ror is in Him,
And this Man's words are the key
To lead me through Eden's gates!

9. "Like us, He is crucified
And suffers more than we do,
But if He is a true king
Let his armies defend him"

10. **"On earth, Jesus mounts the tree;
His chariot waits in heaven!
See how nature is frightened,
For her Lord is crucified!"**

11. "Have you not seen your 'Great One?'
He bears the scars from the whips!
Though you claim He is glorious,
Who will believe what you say?"

12. **"The crown of thorns on His head
Uproots the thorns from the earth
To free Adam from the curse.
Who but the King could do this?"**

13. "You say this Man on the cross
Has promised you Paradise,
But how can He lead you to
Eden, the place you long for?"

14. **"His death destroys She`ol's gates
And empties it of its wealth.
It is conquered by His voice
He comes to lay it to waste!"**

15. "See how He is tormented
He drinks gall and is in pain,
So I cannot join with you
And proclaim Him as the King."

16. **"My friend, listen intently!
Can you not hear this great sound?
Hear the rocks burst and open
Why do you not believe me?"**

17. The creation is shaken;
Why are you not moved at all?
Why do you choose to speak lies?
Confess and live! He is Lord!
18. If you seek, then, you will see
How these wonders speak of Him
Creation shakes and trembles
At the suff'ring of her Lord
19. 'This man is king' - Pilate said,
And he had this written down
But see how this pronouncement
Has now become disputed
20. A breach remains between us
With the Cross as its border.
You cannot cross to the right
For you have chosen the left
21. The Cross opens She`ol's gates
The Sun darkens. The earth quakes.
The curtain is torn apart.
These signs reveal He is Lord!
22. Why do you not hear the quakes
Nor the cry of creation?
The universe shook its walls
When He cried out on the cross!
23. My friend, listen to the dead
They have come out from She`ol
See how the Lord gives them life
It is just as I told you!
24. Christ fell asleep to give life
He descended to She`ol
He freed Adam who was bound,
And He leads me to Eden

- 25. I am greatly astonished
that you blaspheme God's own Son.
Close up your mouth which spews lies!
Bless'd is the Cross I trust in!"**

*(*The Congregation should sing the final stanza together)*

- 26. O Lord, who has promised life
To those who believe in You
Remember us when You come,
For we, O Lord, confess You!**

GOSPEL

Pethgomo

Halleluiah, Halleluiah
All those who see Me mock Me
They curl their lips and shake their heads
 Halleluiah *(Psalm 22:8)*

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison

*The priest reads from St. Matthew 27:45-56, St. Mark 15:33-41,
 St. Luke 23:44-49, and St. John 19:23-30*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

People: Kurielaison

QAUMO

Christ Who – By His Cross destroyed – the crucifers,
 Lord, May Your Cross be – our fortress (*x3*)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!
 Open – Zion's gates above
 And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne
 Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,
 Glory – Our Hope forever. *Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

THE SERVICE OF THE VENERATION OF THE CROSS

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Introductory Prayer

Priest: Make us worthy, O Lord God, that with our soul steadfast in Your Holy Cross, we may worship You as divinely befitting and with holiness. May we, in compliance with Your supreme command, carry Your Cross on our shoulders in a Christian-like manner, always ready to mortify our members which are on earth and live by You in the fear of God, for You are the true life; and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when You will give reward to those who adore Your Cross and to those who confess Your Holy Name, our Lord and our God, forever.

People: Amin!

[Psalm 51] **Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God. Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

ˆENYONO

(Emo d'khitho/Oliventhal...)

He Who was - crucified in Zion,
And by His - Cross
Brought earth salva-tion
O God, have mercy on us

He Who cried - on the Wood in Zion
And with His - voice
Shook the crea-tion
O God, have mercy on us

He Who drank - a cup of bitter gall
And took a-way
Our bitter pa-ssions
O God, have mercy on us

Let us all – adore the living Cross
 Which has saved – us
 From idola-try
 O God, have mercy on us

May Your Cross – be for our departed
 The way and – bridge
 To the bridal-feast
 O God, have mercy on us

He who bore – the passion on the Cross
 And on His – head
 Bore the crown of – thorns,
 O God, have mercy on us

With the spear – He was pierced in His side
 From it flowed – blood
 And living wa-ter
 O God, have mercy on us

He was pleased – to hand Himself over
 That He might – free
 The souls of our-race
 O God, have mercy on us

On the Cross – He cried, “Eli, Eli,”
 And the whole – earth
 Trembled at His-voice
 O God, have mercy on us...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Glory to – the Father who sent Him
 To redeem – His
 Corrupted i-mage;
 O God, have mercy on us

`ENYONO

(Qyomto Denhath/Gogulthayil Sodarare)

1. *My God, my God, why have You forsaken me? (Ps. 22:1)*

What great wonder, - My brethren!
 I - was filled with trembling for I saw
 God hanging upon the Cross;
 He was mocked by the wicked
Those on high and below
 Praise His name forever!

2. *O God, I will call upon you in the daytime (Ps. 22:2)*

Bless'd is the wood - of the Cross
 For - God the Word was stretched out on it
 Therefore, we worship the Lord
 He is our hope and refuge
He taught us to exalt
 And Praise Him forever!

3. *They have pierced my hands and my feet. My bones ached with pain. (Ps. 22:16-17)*

Your Cross, O Lord, - we adore
 We - take pride and put our trust in it
 We sign ourselves with the Cross
 To protect us from Satan
To Him who hung from it
 Belongs worship and praise!

4. *They stare and gloat over me (Ps. 22:17)*

Let us adore - the True Cross
 Let - us confess Him who has redeemed us
 From the worship of idols
 And shown us the way of life
That we might walk in it
 We praise Him for-ever!

5. *O Lord, be not far from me (Ps. 22:19)*

Bless'd is He who - made the Cross
 An - armor and fortress to those who honor it
 And a hindrance to all those
 Who do not believe in Him
On the day when He comes,
 All mouths shall confess Him!

THE MAGNIFICAT

(St. Luke 1:46-55)

Kurielaison. Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior / because He has looked upon the lowliness of His handmaid; / for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His name. / And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. / He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy, / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever." *Barekmor.*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
 Unto the ages of ages and forevermore*

`ENYONO

(D'Lek Faayo/Devesha! Mashihaaye Sleeba...)

Christ our God - We praise You
 You enlightened the whole world
 When You were raised up on the Cross - for our sake
 Lord We offer praise to You

Redeemer, - By Your Cross
 May we triumph o'er Satan
 May we inherit the kingdom - of heaven
 May we praise Your grace, O Lord

We adore - Your Cross, Lord
 For by it we were redeemed
 From idolatry and worship - of demons
 Christ our God, we praise Your Cross

Holy are - You, O God
 The Most High who dwells above;
 Who dwells in the altar of His - Holy Church
 which He gave us by His grace

QOLO

(L'Msheeho Dethreem/Vishwasikal Njangal Kabhayamathum)

To save the souls - of us all,
 The faithful who - worship Him
 Christ was raised on Golgotha
 The Jews crucified the One - Who gives life
 to all who believe in Him
Therefore, we glorify Him unceasingly

To save the souls - of us all,
 The faithful who - worship Him,
 Christ was nailed onto the Cross
 In a place called Golgotha - by the Jews
 Who cried out, "Crucify Him!"
Therefore, we glorify Him unceasingly

He bore the Cross - for our sake
 In a place called - Golgotha,
 And the sun concealed its light
 Rocks burst open and the dead - rose to life
 Christ indeed is Lord of all!
Therefore, we glorify Him unceasingly ...Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

We adore the - Living Cross
 With joy we cry - Praise to Christ!
 He was crucified on it
 And redeemed us all from the - Evil One
 The Lord is victo`ri`ous!
Therefore, we glorify Him unceasingly

[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord.

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.

`ENYONO*(Ho Moran Thle/Ha Skeepayil Nadhan)*

See how the Lord - has been placed upon the Cross
crucified by the wicked - who reject the Truth

See the high priests - with all their evil servants
They hate truth and cry aloud: - "Crucify Jesus!"

See the One Who - makes heaven and earth tremble
He was beaten and was mocked - by wicked people

All heaven's hosts - cried "Holy, Holy, Holy!"
While the wicked ones shouted - "Crucify Jesus!"

ANOTHER `ENYONO*(M'shabhin Lokh Moriyo/Innal Vidhigehe)*

Today, the One Who - judges the whole world
Found himself at court - condemned like a thief

Today, they mocked and - insulted Jesus
The dust of the earth - spat upon its Lord

Today, for Him, they - wove a crown of thorns
Him, who adorns earth - with fragrant flowers

Today, they sentenced - like a criminal
The One who will judge - the kings of the earth

Today, they cried out - before Pilate's court,
"Crucify Jesus - who is called the Christ"

Today, O Judas - woe be unto you
For you betrayed Him - and have gone astray

Today, the whole earth - shook, see`ing its Lord
Hung and suspended - on the Cross of wood

Today, the sun and - stars became darkened
The whole creation - trembled for her Lord

Today, the lance that – had guarded Eden
Is removed, so that – Adam might enter

Today, He gave life – to all humankind
He inclined His head – and died willingly

Today, the priests, scribes, - and the Pharisees
In their jealousy – have crucified Christ

Today, Christ said to – Mary, His mother,
“Do not weep for me – weep for all the Jews.” *Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Today, let us praise - and adore the Cross
Praise to Him Who was - crucified on it

THE BEATITUDES

(St. Matthew 5: 3-12)

Kurielaison. **Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.**

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, / for they shall be called sons of God.

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you.
Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.

˘ENYONO

(Sleqt Lasleebo/Deva Mashiha Maanavare)

O Christ our God
You ascended on the cross
With flesh You took from Mary
By the will of the Father
For the salvation - of - men

The thief saw You
Crucified upon the Cross
He confessed that You are God
and cried out to You saying:
Remember me when - You - come

O Christ our God
You brought salvation for us
By your life-giving Passion
and Your precious, saving Cross
Glory for Your love - for - us

O Christ our God
You conquered the enemy
Lord, By Your life-giving Cross
You have saved Adam's children
From the slav`ery - of - sin

QOLO

(*Mo Shafeer Wo/Aa Samayam Dayanee Yam*)

How mournful was that time
 When Christ left Jerusalem
 He was led by the wicked
 To be murdered
 In re-ward for - healing all their afflictions

How grievous and bitter
 Was the voice of Mary
 When she asked her Belov`ed,
 Her only Son,
 "O where, - my Love, - Where are they leading You to?"

How sweet was the Son's voice
 As He spoke to His mother:
 "I go to be crucified
 For the world's sake,
 And to - restore - inheritance to Adam

How grievous was that hour
 When they put Him on the Cross
 He was to be crucified
 While Jews mocked Him:
 "Save Your-self, and - then we will believe in You!" *Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Unto the ages of ages and forevermore

We venerate Your Cross
 Which restored us to Eden
 We shall receive it because
 Of Your great love
 We kneel - and we - praise Your passion for our sake

Staumen Kalos, Kurielaison

(*Promiyun & Sedro*)

QOLO

(Quqoyo - Tone 4)

Atop the Cross, the Son of God gave - up His soul
 He committed His spirit to His - Father's hands
 The rocks were split - the tombs were opened
 All creation - was truly amazed
 With the spear they pierced the side of the - Son of God
 Blood and water flowed from Him for our - forgiveness
 Halleluyah w' Halleluyah ...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Christ, Who descended from on high, is - on the Cross
 The Bull the Jews slaughtered is laid on - the altar
 Come, O Gentiles - the people have fled
 Rise up, O Church - Zion has fallen
 The table of the Bread of Life and - the Chalice
 Has been established in you from the - side of Christ
 Halleluyah w' Halleluyah

Lord have mercy upon us and help us

(Etro)

QOLO

(Tubayk 'Idto/Paulos Shleeho)

O Lord, You are the Only Begotten Son
 The children of Israel
 hanged You on the Cross of wood
 They pierced Your side with a lance;
 Blood and water flowed from it.
 Behold, a fountain of life
 Overflowed at Golgotha.
 The Gentiles believed in You
 And were freed from false idols...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Unto the ages of ages and forevermore

Bless'd is the tree from which the Just One comes forth
 King Solomon foretold this,
 Preaching it to the whole world.
 See the Son of God stretched out
 Upon the Tree of the Cross!
 Glory be to His mercies;
 He fulfilled the prophecies,
 And by the wound in His side
 The Holy Church was absolved.

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR EPHREM*(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin...)*

Lord have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

The Son of God was stretched out
 On the Cross of suff'ering
 By stretching out His two hands
 He held the world's four quarters
 Cross, you are full of reproach
 From which sweetness overflows
 Eve's curse was nailed onto You
 But You are full of - blessings

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Lord we venerate Your Cross
 Which won salvation for us
 The inheritance we lost
 Has now been regained for us
 We all venerate You Cross
 Which destroyed the e-nemy

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Lord have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

ZOOMORO

The vicious ones laid Him bare
 They stripped Him of all His clothes
 The earthly foundations quaked
 For Zi`on's te`rri`ble crimes
 Golgotha could not carry
 The weight of the mighty One
 Bless'd is Your passion, O Lord
 And the shame you bore for us

SCRIPTURE READINGS

Genesis 22:1-14

Exodus 17:8-16

Isaiah 52:13-15, 53:1-8

I Peter 2:19-25

Galatians 2:21-3:14

GOSPEL

Pethgomo

Halleluyah, Halleluyah
They parted my garments among - them
And cast lots upon my vesture
 Halleluyah *(Psalm 22:18)*

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon
 you forever!

People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison

*The priest reads from St. Luke 23:49, St. Matthew 27:55-56,
 St. Mark 15:41, and St. John 19:31-37*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moriyo Zegtho*)

People: Kurielaison

ADORATION OF THE CROSS

(English)

We bow before Your Cross,
 Which brought salvation for our souls,
And we - cry out with the thief, O Christ,
 “Remember us when - You - come!”

(Syriac)

Soghdeenan la'Sleebokh
 D'beh ho furqono l'nafshothan
 W'am ga-yoso omreenan Mshiho
 Eth'darkharain Mo-do-the-at

Hymn for the 2nd Procession

(Qum Paulos - Holy Week Tone/Arimathyanaattil)

Joseph, the man from Arimathea,
 Who was good and just, went to Pilate
 He sought the body of the Messiah
 And Joseph pleaded before Pilate:
 “O judge, give to me - our Savior's body
 I wish to bury - this bless`ed - treasure - myself.
 The Jews crucified Jesus on the Cross
 Grant me, my Lord, that I may rejoice”

EXALTATION OF THE CROSS

THE EAST

Priest: † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Christ our God, Who was crucified for the redemption of our race, may Your Cross be for us the sign of tranquility, the banner of victory and the armor of salvation. Protect us all under its wings, and keep us by its victorious power, our Lord and our God, forever.

People: Amin

Eqbo

Lord, You were nailed to the Cross
 By the hands of wicked men.
 When you stretched out Your two hands,
 You held the earth's four quarters.
 O Lord, the sun was darkened
 When it saw You on the Cross;
 Night darkened the midday sky;
 Your cry shook heaven and earth;
 By Your mercy, you had died;
 By Your will, you rose from death;
 You raised Adam from the fall
 And returned him to Eden;
 O compassionate Savior,
 Great is Your loving kindness

Pethgomo

You have given me the shield of salvation (Psalm 18:35)

The tree of life in Eden,
 Which was placed in the garden,
 Was a type of the Lord's Cross
 From which the fruit of life grows.
 As we venerate the Cross
 Heaven and the earth rejoice
 Together with them, we say:

Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison

THE WEST

Priest: † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Make us worthy, O Lord God, that the flock of our faithful may be protected by the sign of Your victorious cross from all the destructive, cunning devices of the rebellious adversary, from the wickedness of evil-doers, and from the vicious. O Christ, the Shepherd Who was slain on account of us, to You we offer up glory, now and always, forever and ever.

People: Amin

`Eqbo

Christ, when you were crucified
 In the midst of creation,
 The temple's curtain was torn
 When it saw You on the Cross
 All the earth trembled in fear
 Cry`ing aloud and say`ing:
 "O Lord of our forefathers
 Bless`ed are you, O my Lord!"

Pethgomo

Your right hand shall uphold me and your discipline shall make me great
 (Psalm 18:35)

The thicket that caught the ram,
 Which spared Isaac from his death,
 Was a type of the Lord's Cross
 By which the whole world was saved.
 As we venerate the Cross
 Heaven and the earth rejoice;
 Together with them, we say:

Kurieieison, Kurieieison, Kurieieison

THE NORTH

Priest: † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Grant us, O Lord, that we may offer true worship in spirit and in truth to Your adorable and life-giving Cross. May we joyfully sing, with pure confession and sincere minds, before the sign of the Cross. May the Church that glorifies it in faith be delivered from all kinds of injuries and may her children be preserved from every danger. To You we offer up glory and praise, O Christ our God, Who was crucified for the salvation of the whole world, now and always, forever and ever.

People: Amin

Eqbo

You willingly bore the Cross
 On Golgotha for our sake;
 You destroyed and abolished
 The sting of covetous death;
 You delivered from Sheol
 Those who laid prostrate in death;
 With *victorious* melodies
 And with songs of the spirit
 We worship You, O Lord God

Pethgomo

*Through You we will pierce our enemies; through Your name we will tread
them under that hate us*

(Psalm 44:5)

The staff which Jacob embraced
Was a type of the Lord's Cross.
Christ, Our Shepherd, trampled death;
He devastated Sheol;
As we venerate the Cross
Heaven and the earth rejoice
Together with them, we say:

Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison

THE SOUTH

Priest: † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: May your Cross, O Lord, be for Your Church an armor of salvation and an invincible arm by which she may pierce the mystical powers who fight against her. When she comes out victorious from the battle, may her shepherds and doctors rejoice in the power of Your Holy Spirit, may her priests and deacons minister in purity, may the kings and their armies lead a life of peace and tranquility, and may all the faithful enjoy abundant blessings. To You we offer up glory, honor, and dominion, with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

People: Amin

Eqbo

Blessed be the One Who was
 Crucified on Golgotha
 By the ignorant people.
 By the Cross He has saved us;
 We, therefore, cry out with joy
 With the thief on the right side:
 "Remember us, Christ our Lord,
 When You come to Your kingdom!"

Pethgomo

*You have saved us from those who hate us, and have put to shame our
 enemies*
 (Psalm 44:7)

The ark of the just Noah,
 In which a remnant of life
 Was reserved for creation,
 Was a type of the Lord's Cross
 From which good tidings flow forth
 As we venerate the Cross,
 Heaven and the earth rejoice;
 Together with them, we say:

Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison

THE BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD

Turning to the East, the priest shall say:

Priest: To the One - angels serve,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - cherubim bless,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - seraphim hallow,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: O Sinners, with repentance, entreat say`ing:__

Response: O Christ, who was crucified for us sinners,__
have mercy on us!

(Turning to the west)

Priest: To the One - fiery hosts praise,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - spiritual beings exalt,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - mortals worship,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: Children of the faithful Church, entreat say`ing:__

Response: O Christ, who was crucified for us sinners,__
have mercy on us!

(Turning to the North)

Priest: To the One - whom the heavens praise,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - those between exalt,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - praised below on earth,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: O Sinners, with repentance, entreat say`ing: __

Response: O Christ, who was crucified for us sinners, __

have mercy on us!

(Turning to the south)

Priest: Lord, have mercy - upon us

Response: Lord, be kind - and have mercy

Priest: Lord, accept our service and our entreaties; __

Have mercy on us

Response: Glory to - You, O God

Priest: Glory to - You, Creator

Response: Glory to You, Christ the King, Who has mercy __

upon us sinners...*Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

THE SERVICE OF THE BURIAL

Following the Exaltation of the Cross, the celebrant carries the cross in his arms, symbolizing the carrying of the body of our Lord. The following hymn may be sung as the priest returns to the altar for the burial.

PROCESSION HYMN

(Asdeth Re'yon/Sleeba Tholinmel Thaangi)

Joseph and Nicodemos
 Took You down, Lord, from the Cross
 They carried You as if dead
 But life is hidden in You
 They embalmed You with spices
 And wrapped You in fine linen
 They laid You in a new tomb
 With a stone against the door.
 The departed watch for You
 The dead await Your return
 They praise You, Eternal One,
 Who did die of His own will
 Bless'd is Your Passion, O Lord
 And the shame You bore for us

*As the priest completes the Burial of the Cross on the altar, now veiled, the people shall chant "Kurieleison" repeatedly. After the priests and deacons return from the altar, **the congregation shall chant the Trisagion** for the first time since the start of the Passion Week, **found on page 84.***

People: Kurieleison (*Lord, have mercy*)

QUQLIYON

(Based on Psalm 88 - Tone 7)¹

Like a noble among the dead – Hal, Hal,
Like the slain who lie – in the grave

You have laid me in the lowest pit - Hal, Hal,
In the darkness of the sha-dow of death

Behold, You will show wonders to the dead – Hal, Hal,
The mighty ones shall rise – and praise You...*Barekmor*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore*

`Eqbo

The bur`ì al of our King
Is life for the human race
Had He not laid in the tomb,
The high gates of Paradise
Would have never been opened.
Make the souls of Your servants
Who have slept, Lord, in Your hope
To have rest in Paradise

Staumen Kalos, Kurielaison

(Promion & Sedro)

¹ The Seventh Tone is the tone used for departed priests. In this case, it is sung for Christ, our High Priest.

QOLO

(Lok Moriyo Qorenan)

The Living One came to the place of the dead
 There He preached forgiveness and the re-surrection
 He broke and cut asunder the gates of hell
 He dissolved the vict`ry and pow`er - which death held
 Bless`ed is - the One Who gives life,
 The Watcher - who awakens us
 Bless`ed is He who gave life to us - by His death...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Unto the ages of ages and forevermore

King David said, "My life went down to the pit." (Ps. 88:4)
 And prefigured the true King, the Christ - who cries out,
 "The crucifier's wickedness filled my soul
 I was counted among those who go - to the pit;
 In She`ol, - I will raise the dead
 I will loose - the bonds of slav`ry
 I will rise and the crucifiers - will be shamed."

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR JACOB

(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa...)

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
 Hear our requests and have mercy upon our souls
 † O God, have mercy on us
 O Lord, have mercy on us

The Redeemer came to those in captivity
 Satan trembled as Christ abolished their bondage
 The chains and fetters of the dead had been broken
 And they worshipped the Savior who had set them free
 † O God, have mercy on us
 O Lord, have mercy on us

The departed dwelling in the depths of Sheol
 Offered the Lord the crowns of glory and worship
 Adam, first of all races and generations,
 And Abel, first among the slain, came to praise Him
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Seth, the descendants of Noah, and Abraham
 Praised with joy the Living One who came to save them
 Then the righteous fathers, high priests, and kings drew near
 And they worshipped the Savior with exultation
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Moses, together with the band of the prophets,
 And Aaron, together with all the priests, worshipped
 They had been awaiting the visit of their Lord
 When they saw Him, they offered their gift of praises
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Praise to the Father who sent His Son to the dead
 Adoration to the Son who visited them
 Thanksgiving to the Spirit who granted them rest
 Praise Him who raised them from their graves to Paradise
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Sinners, behold, your house has become desolate
 Without kingship, the priesthood, and prophecy
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Hymn of the Angels

As the angels and archangels on high in heaven sing praise, / so we poor children of earth sing praise and say:

At all times and at all seasons, glory to God in the heights, / and on earth, peace and tranquility and good hope for the sons of men.

We praise You, we bless You, we worship You, / we raise up a hymn of praise to You.

We give thanks to You because of Your great glory, / Lord our Creator, King of Heaven, / God the Father Almighty.

Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit; Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, /who take away, or rather have taken away, the sin of the world; /have mercy upon us.

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, / incline Your ear to us and receive our prayers;

You who sit in glory at the right hand of the Father, / have compassion on us.

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, / with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

At all times and all the days of my life, / I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, / and which remains forever and ever.

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, / and Your name is blessed and glorified in praise forever.

To You belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, / God of all, Father of truth, / with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amen.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. / O Lord, Your love made you descend to us from Your place, /that by Your death our death might be abolished. / Have mercy upon us. Amen.

QAUMO

Trisagion

Holy art Thou O, God...

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in Heaven...

Nicene Creed

We believe in One True God...

QUQLIYON

(This Qaumo is recited in place of the Quqliyon for the Departed)

Christ Who - by His death gave life - to our mortal race,
Give the dead life, and - have mercy! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;

And worship be to - Your Spirit!

Open - Zion's gates above

And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne

Have mercy on us sinners,

As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,

Glory - Our Hope forever. *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.

